

图书基本信息

书名：<<首届全国旅游暨文化创意产业翻译研讨会论文集>>

13位ISBN编号：9787802472648

10位ISBN编号：7802472644

出版时间：2008-10

出版时间：修月祯、王颖、吕和发 知识产权出版社 (2008-10出版)

作者：修月祯，等编

页数：459

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

《首届全国旅游暨文化创意产业翻译研讨会论文集（多语种）》是由中国翻译协会、北京市旅游局、北京第二外国语学院主办的“首届全国旅游暨文化创意产业（多语种）翻译研讨会”论文集，共收有论文59篇。

本次研讨会论文涉及全球化语境下旅游翻译理论与实践，旅游翻译教学与研究，应用翻译与旅游翻译，应用翻译教学与研究，中国国家形象、区域形象、企业形象的推广，中国文化的国际传播，中国文化创意产业国际营销推广等各个方面，以更有效地发挥好对外开放在推动中国经济社会发展中的重要作用，全面提高对外开放水平，促进国际化都市、旅游目的地的语言环境、人文环境建设，促进产业升级和持续发展。

## 书籍目录

中国文化“走出去”达旨·循规·共喻——应用翻译三原则论应用翻译理论范畴建构及其概念化表征——从旅游翻译理论研究的可描述性、可证性与可操作性谈起“英译汉化”：对外旅游景介翻译之大敌影视译制的理念——对我国译制产业发展的思考旅游翻译专业化与职业化道路的有益探索——首届全国旅游暨文化创意产业（多语种）翻译研讨会述要变译理论在旅游翻译中的应用英语新闻标题的语言特点及汉译技巧关于“国际旅游传播中的国家形象”研究——两个核心概念的探讨文化共核、文化差异与旅游翻译关于北京双语交通指示牌中路名的罗马拼写问题公示语翻译——基于译入语文化特征的归化翻译模式从文化的角度试析中国如何应对反倾销诉讼——兼议旅游业在反倾销诉讼中的作用旅游文本“功能翻译”论苏珊·巴斯内特翻译模式论述评国家形象的推广与翻译的政治旅游景点介绍汉日翻译规律从语篇分析的视角看旅游翻译文化差异与旅游词汇汉英翻译的不对应性中英文旅游宾馆介绍语篇的语用对比分析及其对翻译的启示北京市著名历史文化景点建筑名称及景点介绍英译的现状与评析语言外语境与中英文翻译——从系统功能语言学角度谈起析《前赤壁赋》英译兼谈文学翻译之难功在细处，绳断细处：旅游地名翻译的范式与应用——兼评《徐霞客游记》英译本语用关照下的汉英公示语翻译探析从文本功能看旅游资料的翻译标准涉外导游词汉译英文本分析模式之研究与应用基于语料库对中国英语学习者使用英语请求语的调查研究游学英语：开放式英语教学的一种尝试英语旅游语篇与河南省英译旅游语篇的跨文化对比取法乎上，深入浅出——漫谈涉外旅游活动中诗词佳句汉英翻译的目标与对策中西思维差异异质性在外语导游解说中的应用英汉翻译中的模糊限制语北京奥运形象工程旅游景点翻译——考虑游客需求，注重文化差异从一则楼书的翻译谈起公共标示语的汉译英博物馆景点牌示中译英翻译实例赏析几个与绍兴相关的地方文化词汇的翻译浅谈全球化背景下中国文化的国际传播全球化趋势文化与翻译广西旅游英语翻译探究良性的互动：旅游翻译工作者的跨文化意识与专业化发展跨文化因素与英语电影片名的翻译应用翻译研究与应用翻译教学谈旅游宣传文本的功能与目的及其在英译中的实现评价理论框架下对“不忠实”翻译现象的研究之二——公共牌示翻译案例研究浅析旅游翻译的技巧(商务英语语言及翻译标准的确立原作生命力的延续——《芒果街上的小屋》汉译本评析公示语英译中的词汇搭配错误剖析北京市旅游星级饭店简介翻译中存在的问题及解决对策“信”的求索——关于社会科学著作翻译实践的思考目的法则在外宣翻译中的运用论汉语流行新词语的英译重视公示语汉英翻译的读者菜单翻译的跨文化解读旅游指南话语信息传译策略的选择机制浅议跨文化交际中的语用等效翻译“桂林山水甲天下”吗?——名句背后的思考

## 章节摘录

中国文化“走出去”由中国翻译协会和北京第二外国语学院共同主办的“首届全国旅游暨文化创意产业（多语种）翻译研讨会”在这里举行。

我代表中国翻译协会、世界翻译家联盟、教育部翻译硕士专业教学指导委员会向研讨会的召开表示热烈的祝贺，向来自全国各地的专家学者表示诚挚的敬意！两年前的9月，“首届全国公示语翻译研讨会”在这里隆重召开，此后中国翻译协会倡导的“完善城市公示语翻译”活动在全国如火如荼地展开。两年来，在各级政府组织、专家学者、广大民众的共同努力下，北京、广州、上海、深圳、青岛等地的语言环境和人文环境得到明显改善，城市的国际化程度显著提高，为奥运会和世博会的成功举办提供了重要保证。

今天，专家们济济一堂，共同探讨旅游暨文化创意产业（多语种）翻译问题，这既是公示语翻译研究的拓展，也是应用翻译的深入，更是探求翻译理论创新、翻译理论与实践紧密结合的良好契机。

在世界文明发展的历史长河中，在世界不同文明的交流与融会中，翻译始终都起着不可或缺的先导作用。

21世纪是全球化的世纪，是人类交往更加频繁、交往领域更加广阔的世纪。

随着全球化进程的加速，翻译作为沟通中外交流的桥梁和媒介，让世界了解中国，也让中国走向世界，发挥着难以替代的作用。

多样性是人类文明的一个基本特点，各种文明在相互尊重的基础上开展交流，取长补短，共同发展，是推动人类文明不断进步的动力之一。

实践证明，真正实现国家间、民族间的良性跨文化交流，文化和文化产品的交流远比政府、官员交往来得更为实效。

旅游与文化有着天然的联系。

旅游是文化的形和体，文化是旅游的根和魂。

中国是文明古国，文化大国。

悠久丰富的文化资源是旅游大国的根本资源和依托。

中国文化不仅要为树立中国形象、建设和谐发展环境、促进民族融合继续发挥强大效用，还要将产业化的文化产品推向世界，将世界民族的文化精华引进我们的精神、文化生活之中。

在此旅游业承担着文化沟通和交流的历史使命。

编辑推荐

《首届全国旅游暨文化创意产业翻译研讨会论文集(多语种)》由知识产权出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>